



Bericht und Beschlussempfehlung

des Europaausschusses

Entwurf eines Gesetzes zur Umsetzung des Verfassungsauftrages zur Stärkung der autochthonen Minderheiten

Gesetzentwurf der Fraktionen von SPD, BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN und der Abgeordneten des SSW
Drucksache 18/3536

Der Landtag hat mit Plenarbeschluss vom 19. November 2015 federführend dem Europaausschuss und mitberatend dem Innen- und Rechtsausschuss den Gesetzentwurf der Fraktionen von SPD, BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN und der Abgeordneten des SSW, Drucksache 18/3536, überwiesen.

Beide Ausschüsse haben sich in mehreren Sitzungen, der Innen- und Rechtsausschuss zuletzt in seiner Sitzung am 13. April 2016 und der Europaausschuss zuletzt in seiner Sitzung am 20. April 2016, mit dem Gesetzentwurf befasst und eine schriftliche und eine mündliche Anhörung durchgeführt.

Im Einvernehmen mit dem beteiligten Innen- und Rechtsausschuss empfiehlt der Europaausschuss dem Landtag mit den Stimmen der Fraktionen von CDU, SPD, BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN, PIRATEN und der Abgeordneten des SSW gegen die Stimme der Fraktion der FDP, die Überschrift des Gesetzes in „Gesetz zur Umsetzung des Verfassungsauftrages zur Stärkung der nationalen Minderheiten und Volksgruppen“ zu ändern, den Gesetzentwurf mit den unten stehenden Änderungen zu Artikel 4 anzunehmen sowie den Änderungen in der Anlage „friesischsprachige Übersetzung“ und in dem Anhang zu Artikel 2 Nummer 4, wie sie aus der Anlage ersichtlichen sind, zuzustimmen. Änderungen gegenüber der ursprünglichen Fassung sind durch Fettdruck kenntlich gemacht:

Der Landtag wolle beschließen:

Artikel 4 Inkrafttreten wird wie folgt gefasst:

**„Artikel 4
Inkrafttreten/Evaluierung**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach der Verkündung in Kraft.

(2) Spätestens vier Jahre nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes hat die Landesregierung dem Landtag eine Evaluierung der Wirkungen insbesondere hinsichtlich Effizienz und Zielerreichung vorzulegen.“

Friesischsprachige Übersetzung:

Gesäts fort stipen foont friisk önj e öfentlikhäid (Friiskgesäts – FriiskG)

foon e 13. önj e jülmoune 2004 (GVOBl. Schl.-H. 2004, S. 481), ma e leest änering foon e 12. önj e mistmoune 2014 (GVOBl. Schl.-H. 2014, S. 328).

Präambel

Önj önjerkåning, dåt da friiske jare språke än deerma jare identitäät uk önj e tukamst bewååre wan, aw grün foon et rucht, dåt följ ham fri tu e friiske fölkefloose bekåne **mötj**, aw grün foon et waasen, dåt da friiske bütetor da grånse foon e Bundesrepublik Tjüschlönj nån äinen stoot häåwe, wat ham **ferplächted** fäilt än stip da friiske bait bewååren foon jare språke, önjt bewustweesen, dåt dåt schöölen än dåt stipen foon e friiske språke önjt intråse foont lönj Slaswik-Holstiinj läit, aw grün foon e Rååmeoueriinjskamst foon e Eurooparädj fort schöölen foon natsjonaale manerhäide än e Europääisch charta foon e regionaal- unti manerhäidespråke , aw grün foon artiikel 3 foont grüngesäts än artiikel 6 foon e ferfooting foont lönj Slaswik-Holstiinj beslüt di Slaswik-Holstiinjsche Loondäi dåttheer gesäts:

§ 1 Friiske språke önj e öfentlik ferwåltung än önj ruchte

(1) Dåt lönj Slaswik-Holstiinj schucht da friiske språkeforme, wat önj Slaswik-Holstiinj brükd wårde, as en diilj foon e gaistie än kulturåle rikdoom foont lönj önj. Följ mötj da änkelte friiske språkeforme fri brüke. Dåt brüken foon da änkelte friiske språkeforme önj e öfentlike ferwåltunge önj uurd än schraft än e motiwatsjoon deertu wårt schööld än stiped.

(2) Da bürgerine än bürgere koone ouerfor e ferwåltunge önj e kris Nordfraschlönj än awt ailönj Håililönj di friiske språke brüke än insåkne, dokumånte, urkunde än ouder schraftlik materiool önj e friiske språke forleede. Brükt en bürgerin unti en bürger ouerfor e ferwåltunge önj e kris Nordfraschlönj unti awt ailönj Håililönj di friiske språke, sü koone e ferwåltunge uk di friiske språke ouerfor jüdeer bürgerin unti dideere bürger brüke, wan oudere niinj noodiile deerdöör häåwe unti dåt årbe foon oudere ferwåltunge deerdöör ai behanerd wårt. Deer ütouer jült § 82 b foont loonsferwåltungsgesäts.

(3) Ofisjåle formulaare än öfentlike bekåndmååginge koone foon e ferwåltunge önj e kris Nordfraschlönj än awt ailönj Håililönj twäärspråket aw tjüsch än aw friisk ütånj wårde.

(4) Da bürgerine und bürgere koone önj e kris Nordfraschlönj önj priwootruchtlike ferhoonlinge urkunde än bewismateriool önj e friiske språke forleede; **wan't** nüsi deet, koone deer **dolmätschere** än ouerseetinge brükd wårde. Forütseeting as, dåt dåt eefter e apfooting foon e **feroontuurdlik** ruchtlerin unti e **feroontuurdlik** rucher et reguläär ruchtswååsen ai behanert.

§ 2 Friisksnååkende maårbere ån kriteerium fort instalen önj e öfentlike tiinjst

(1) Önj e kris Nordfraschlönj ån awt ailönj Håililönj **mönje** bai ferwåltunge unti bai organisatsjoone, instituutsjoone ån stiftunge eeftert öfentlik rucht friisksnååkende maårbere tu ferfåiging stönje, am da önj e § 1 formuliirde ruchte sääker tu stalen.

(2) Wan huum friisk koon ån wan jüdeer kwalifikatsjoon önj e ånkelte fål ån önjt konkret årbefålj nüsi unti tu wanschen as, wårt jüdeer kwalifikatsjoon foont lönj **Slaswik-Holstiinj** ån e kris Nordfraschlönj ån e komuune önj e kris Nordfraschlönj ån awt ailönj Håililönj önj e luup foont instalingprocedere bai e öfentlike tiinjst önjråågend, am e ferplåchtunge foon e § 1 ån § 2 uufsnit 1 amtuseeten. Ja formuliire da ütschriwinge eefter en pååsenden årt ån wise.

(3) Önj e kris Nordfraschlönj ån awt ailönj Håililönj årbe et lönj Slaswik-Holstiinj, e kris Nordfraschlönj ån e komuune deeraw haane, dåt et liiren foon e friiske språke önjt tubood for e widerbiling for jare önjstalde apnügen wårt.

(4) Dåt lönj Slaswik-Holstiinj ån e kris Nordfraschlönj kaame, wan´t möölik as, da wansche foon jare önjstalde eefter, wan´t deeram gungt ån wårt önj jüdeer regjoon inset, weer e åine friiske språkeform snååket wårt.

§ 3 Schilde bai gebüude

(1) Bai gebüude önj e kris Nordfraschlönj ån awt ailönj Håililönj schan twååspråkede schilde aw tjüsç ån friisk önjbroocht wårde, wan et ham am ferwåltunge foont lönj unti am organisatsjoone, instituutsjoone ån stiftunge eeftert öfentlik rucht hoonelt, wat et lönj tuhiire. Bai üülje iinjpråkede schilde koone schilde aw friisk tufåiged wårde.

(2) Di kris Nordfraschlönj ån e komuune önj e kris Nordfraschlönj ån awt ailönj Håililönj hååwe et rucht ån brång bai gebüude önj e kris Nordfraschlönj ån awt ailönj Håililönj twååspråkede schilde aw tjüsç ån friisk önj, wan et ham am ferwåltunge unti am organisatsjoone, instituutsjoone ån stiftunge eeftert öfentlik rucht hoonelt, wat e kris unti e komuune tuhiire.

(3) Dåt lönj Slaswik-Holstiinj seet ham deerfor in, dåt da schilde bai oudere öfentlike gebüude ån topograafische betiikninge önj e kris Nordfraschlönj ån awt ailönj Håililönj twååspråket aw tjüsç ån aw friisk önjbroocht wårde.

§ 4 Siigele ån bråifhoode

Da bestiminge önj e § 3 **mötj** huum südånji uk for siigele ån bråifhoode önjwiinje, wat döör ferwåltunge ån organisatsjoone önj e kris Nordfraschlönj ån awt ailönj Håililönj brükd wårde.

§ 5 Friiske blaie ån woopen

Da blaie ån et woopen foon da friiske koone önj e kris Nordfraschlönj tubai da blaie ån et woopen foont lönj brükd wårde. Da friiske blaie san gölj-rüüdj-ween.

§ 6 Toorps-, haanewis- ån wåiwisende schilde

(1) Jü fordernid foon toorpsschilde, haanewise aw toorpe, haanewise aw tuuristische müüle ån weege, haanewise aw wååderluupe ån wåiwisere långs e stroote koone önj e kris Nordfraschlönj eefter § 46 uufsnit 2 strooteferkiirsordning twååspråket aw tjüsç ån friisk weese. Da ferwåltunge foont lönj schan deeraw åchte ån jam deerfor

inseete, dät dätdeer müülj längd wårde koon; wan't nüsi deet, schal deerbai en rääme seet wårde, hüdänji da schilde ütsiinj än apstald wårde schan.

(2) Bait twäärspräket ütschildern eeftert strooteferkiirsruucht önj e kris Nordfraschlönj, wat eefter e räigle foon e oufsnit 1 **döörfjard** wårt, wårt e önjlååge tu dättheer gesäts tu heelp nümen. Da koostinge foon e gemiinde än e gemiindeferbände, wat bait jarst tooch bait infäären foon wäiwisere önj e kris Nordfraschlönj önjfåle, ouernamt et lönj. Dät for ferkiir **feroontuurdlik** ministerium seet e ferwåltingsforschräfte, wat fort konkretisiiren nüsi san, önj **kreeft**.

(3) Bai üülje iinjspräkede toorpsschilde än ferkiirstiikene koone e toorpsnoome aw friisk tufäiged wårde.

§ 7 Bekåndmåågen

Dättheer gesäts wårt aw tjüsich än önj en friisk ouerseeting **bekåndmååged**.

§ 8 Termiin

Dättheer gesäts jült ouf ån dái eeftert **bekåndmåågen**.

„Anhang zu Artikel 2 Nummer 4:

Anlage zu § 6 Abs. 2 Friesisch-Gesetz / Önjlååge tu § 6 oufsnit 2 Friisk-Gesäts

Liste von Ortsnamen und topografischen Bezeichnungen – Kreis Nordfriesland
List foon toorpsnoome än topograafische betiikininge – kris Nordfräschlönj**Deutsch**

Abort
 Achtrup
 Ackern
 Ackerum
 Addebüll
 Adenbüller Koog
 Adolfskoog
 Ahrenshöft
 Ahrenshöfter Marsch
 Ahrenviöl
 Ahrenviölfeld
 Alkersum
 Almdorf
 Almdorfer Marsch
 Alt Gardingdeich
 Altendeich (Hattstedt)
 Altendeich (Ockholm)
 Alter Burgwall
 Alter Koog
 Alter Sielzug
 Altneukoog
 Amrum
 Archsum
 Arlau
 Arlau Schleuse
 Arlewatt
 Arlewattfeld
 Augsburg
 Augustenkoog, Alt-
 Augustenkoog, Neu-
 Autrum
 Aventoft
 Backensholz
 Backenswarft
 Bahnenswarft
 Bargum Barg
 Bargum, Ost-
 Bargum, West-

Friesisch

Abuurt
 Åktoorp
 de Eekere
 Ekrem
 Aadebel
 Aadenbeler Kuuch
 Adolfskuuch
 Oornshaud
 Oornshauner Määrsch
 Årnfjål
 Årnfjålfeel
 Aalkersem
 Aalmtoorp
 Aalmtoorper Määrsch
 Uule Gaardingdik
 Ualdik
 Uuldik
 Borig
 Uule Kuuch
 Uuil Tooch
 Uulnaikuuch
Oomram
 Årichsem
 Arluu
 Arluu Slüs
 Alwat
 Alwatfeel
 Augsborj
 Uule Augustenkuuch
 Naie Augustenkuuch
 Outrem
 Oowentoft
 Bakenshult
 Bakensweerw
 Bounswээрw
 Beerch
 Aaster-Beergem
 Weester-Beergem

Behrendorf	Bjarntoorp
Beim Siel	bai e Sil
Beltringharder Koog	Beltringhiirder Kuuch
Benninghusum	Bäninghüsem
Bever	e Bääwer
Bevertoft	Bäärtoft
Bevertoft Koog	Bäärtoft Kuuch
Blidseel	Blisel
Blocksberg (Bökingharde)	Bloksbärj
Blocksberg (Eiderstedt)	Bloksbeerj
Blumenkoog	Bluumenkuuch
Böglum	Bööglem
Bohle	di Boul
Bohmstedt	Baamst
Bohmstedter Marsch	Baamstinger Määrsch
Bohmstedtfeld	Baamstinger Feel
Bohnenhallig	Buunehali
Bohnenland	Buanenlöönn
Bökingharde	Böökinghiird
Bökingharder Gotteskoog	Böökinghiirder Gutskuuch
Boldixum	Bualigsem
Bollhaus	Bulhüs
Bollingwarft	Bolingweerw
Bombüll	Buumel
Bondelum	Bonlem
Bongsiel	Bongsil
Bongsieler Kanal	Bongsiler Kanool
Bordelum, Ost-	Aaster Boorlem
Bordelum, West-	Weester Boorlem
Bordelumer Koog	Boorlemer Kuuch
Bordelumfeld	Boorlemfeel
Bordelumsiel	Boorlemersil
Borgsum	Borigsem
Borsbüll	Buursbel
Borsthusum	Borsthüsem
Bosbüll	Bousbel
Botschlotter See	Butschluuter Siie
Bottschlott	Butschluut
Bottschlotterkoog	Butschluuter Kuuch
Boverstedt	Boowerstää
Boxlund	Bokslün
Braderup (Karrharde)	Brüüdjtöörp
Braderup (Sylt)	Brēðerep
Bramstedt	Braamstää
Bramstedtlund	Braamstäälönnj
Braunberg	Brünbärj
Bredstedt	Bräist
Bredstedter Koog	Bräistinger Kuuch
Breklum	Brääklem
Breklumer Koog	Brääklemer Kuuch

Bremsburg	Bremsborj
Broderskoog	Broorskuuch
Broderswarf	Brouerswäärw
Brook	Brook
Brösum (St.-Peter)	Bröösem
Broweg	Bruwäi
Brunottenkoog	Bruunodenkuuch
Büllsbüll	Bälsbel
Bundesgaard	Boinjesguurd
Bundesgaarder See	Boinjesguurdsäie
Buphever Koog	Bupheewerkuuch
Burg	e Borj
Büttjebüll	Bötjebel
Büttjebüllfeld	Bötjebelfäil
Cecilienkoog	Ceciilienkuuch
Christian-Albrechts-Koog	Krisen-Albrechen-Kuuch
Christian-Albrechts-Koog, Alter	Üülje Krisen-Albrechen-Kuuch
Christian-Albrechts-Koog, Neuer	Naie Krisen-Albrechen-Kuuch
Christianswarf	Krüschenweerw
Dagebüll	Doogebel
Dagebülldamm	Doogebel-Doom
Dagebüller Koog	Doogebeler Kuuch
Dagebüllhafen	Doogebel-Huuwen
Dagebüllkirche	Doogebel-Schörk
Deebüll	Deesbel
Deebüll Deich	Deesbeldik
Deebüll Eck	Deesbeljarn
Degel	Däägel
Deichshörn	Diksheern
Deljekoog	Deljekuuch
Desmeciereskoog	Desmeciereskuuch
Diedersbüll	Tiirsbel
Diedersbüllfeld	Tiirsbelmärke
Diekhusen	Dikhüsem
Dikjen-Deel	Dikjen-Deel
Dingsbülldeich	Dingsbeldik
Ditrichswarf	Diitrichsweerw
Dörpum	Toorpem
Dörpumfeld	Toorpemfäil
Drage	Draage
Dreieckskoog	Träikantskuuch
Dreiherdereck	Träihiiirdsaaker
Dreimühlen	Träimeelne
Dreisdorf	Trölstrup
Drift	Draft
Düne (Helgoland)	de Hallem
Dunsum, Groß-	Grat Dunsem
Dunsum, Klein-	Letj Dunsem
Ebbüll	Äbel
Ebüll	libel

Eckstock	likstook
Efkebüll	Äfkebel
Ehst	Eest
Ehstensiel	Eestensil
Eiberg	Oibäärch
Eider	e Ääder
Eiderstedt	Ääderstää
Elisabeth-Sophien-Koog	Eliisabeth-Sofiien-Kuuch
Ellenbogen	Alemböög
Ellerbüll	Älerbel
Ellhöft	Älhood
Ellhöftfeld	Älhoodfälj
Emmelsbüll	Ämesbel
Enge	Ding
Engelsburg	Ängelsborj
England	Ängloun
Esing	Eesing
Fahretoft	Foortuft
Fahretofter Norderkoog	Foortufter Norderkuuch
Fahretofter Süderkoog	Foortufter Sööderkuuch
Feddersbüll	Firsbel
Feddersburg	Fädersborj
Feddersdeich	Fädersdik
Fedderswarft	Fäderswäärw
Fegetasch	Fäägetas
Fehsholm	Feesholm
Finkhaus	Finkhüs
Finkhaushallig	Finkhüshali
Föhr	Feer
Freesmark	Freesmoark
Freienwill	Frienwale
Fresendelf	Frisendelf
Fresenhagen	Frisenhuuwen
Friedensburg	Free ´ensborj
Friedrichstadt	Fredaistää
Friedrich-Wilhelm-Lübke-Koog	Friedrich-Wilhelm-Lübke-Kuuch
Gaarde (Horsbüll)	e Guurd
Gaarde (Ockholm)	Guurd
Gaarde (Sprakebüll)	e Guurd
Galgenberg (Lütjenholm)	Guulibeerch
Galmsbüll	Galmsbel
Galmsbüllkoog	Galmsbelkuuch
Garbrielswarft	Gårbrielswäärw
Garding	Gaarding
Garding, Kirchspiel	Schöspel Gaarding
Gath	e Gåås
Glücksburg	Loksborj
Goesharde, Norder-	Noordergooshiird
Goesharde, Süder-	Süürgooshiird
Goldebek	Golbäk

Goldelund	Gelün
Goting	Guating
Gotteskoog (Bökingharde)	Gutskuuch
Gotteskoog (Wiedingharde)	Gotskuuch
Gotteskoogdeich	Gutskuuchdik
Gotteskoogsee	Gotskuuchssäie
Grellsbüll	Grelsbel
Gröde-Appelland	di Grööe – Aapellöön
Großdüne	Gratdün
Großer Koog	Grote Kuuch
Großhallig	Grothali
Grothusenkoog	Grothüsem-Kuuch
Grünhaus	Gräinhüs
Grünhörn	Gräinheern
Grüntal	Gräindeel
Gunsbüttel	Gunsbütel
Haaks	Hååks
Haasberg	Haasbärj
Habel	Haabel
Haferacker	Hääwereeker
Haimoordeich	Haimöördik
Halebüll	Hälbel
Hamburger Deich	Hamborjer Dik
Hamburger Hallig	Hamborjer Hali
Hanswarft	Hansweerw
Harblek	Haablek
Harmonie	Harmonii
Haselund	Haaselün
Haselund Au	Haaselün Uu
Hasenhallig	Håårehåli
Hattersbüllhallig	Hatesbelhali
Hattstedt	Haatst
Hattstedter Koog	Haatstinger Kuuch
Hattstedter Neuer Koog	Haatstinger Naie Kuuch
Hattstedtermarsch	Haatstinger Määrsch
Hattstedtfeld	Haatstfeel
Hauberg	Haubärj
Hauke-Haien-Koog	Hauke-Haien-Kuuch
Hedehusum	Hedehüsem
Heideberg	Hiignube
Helgoland	deät Lun
Hemme	Heme
Hemmerdeich	Hemerdik
Herrendeich	Hiirnedik
Herrenkoog	Hiirnekuuch
Herstum	Heerstem
Hesbüll, Norder-	Nordhjisbel
Hesbüll, Süder-	Sörhjisbel
Hesbüllfeld	Hjisbelsäie
Heverkoog	Heewerkuuch

Hiligenört	Hiligenört
Hilligenley	Hingelai
Hochbohm	Huuchbuum
Hochbrücksiel	Huuchbrusil
Hochdorf	Huuchtoorp
Hochhörn (Eiderstedt)	Huuchheern
Hochhörn (Wiedingharde)	bai e Hörn
Hochviöl	Huuchfjåål
Hochviöl-Berg	Huuchfjåål-Beerri
Hockensbüll	Hukensbel
Hockensbüllfeld	Hukensbelfeel
Hoddebülldeich	Hodebeldik
Hof Berg	Hoof Bärj
Högel	Höögel
Högelfeld, Norder-	Noorder Höögelfäil
Högelfeld, Ost-	Aaster Höögelfäil
Hogelund	Huugelün
Holerem	Holerem
Hollbüllhuus	Holbelhüs
Holm	Hulm
Holmer Fähre	Hoolmer Feer
Holmer Siel	Hoolmer Sil
Holmkoog	Hulmkuuch
Holzacker	Hoolteeker
Hooge	di Huuge
Hörn	De Heern
Hörnum	Hörnem
Horsbüll	Hoorbel
Horsbüll, Alt	Uuilhoorbel
Horsbüll, Neu-	Naihorbel
Horsbüllfeld	Hoorbelmoarke
Horstedt	Hoorst
Horstedtfeld	Hoorstfeel
Hoxtrup	Hukstrup
Hoyerswort	Hoierswort
Huck	Huk
Hude	Huude
Hülk	Hülk
Hülkenbüll	Hülkenbel
Hülltoft	Hältoft
Hülltofter Tiel	Hältoft Diipe
Humptrup	Humptoorp
Humptrupfeld	Humptoorpfälj
Hundebüller Koog	Hüneblinger Kuuch
Hungerburg	Hongerbeerri
Hunnenkoog	Hunenkuuch
Hunnenswarft	Hünensweerw
Hunwerthusum	Honerthüsem
Husum	Hüsem
Husumer Au	Hüsemer Uu

Hyholm	Huuchhulm
Immenstedt	Emst
Immenstedtfeld	Emstfeel
Ingwershörn	Ingwersheern
Ipernstedt	Ipernstää
Ipkenswarft	lipkensweerw
Jacobswarft	Jokeysweerw
Jägerkrug	Jäägerkrooch
Johann-Heimreichs-Koog	Johann-Heimreichen-Kuuch
Joldelund	Jalün
Joldelundfeld	Jalünfäl
Jüggersmarsch	Jükersmēsk
Juliane-Marien-Koog	Juuljäänen-Mariienkuuch
Junkernkoog	Junkernkuuch
Kaamp	Kaamp
Kahlebüll	Kaalebel
Kalfslund	Kalfslün
Kaltenhörn	Koolnheern
Kampen	Kaamp
Kamphörn	Kampheern
Karlum	Kuurlēm
Karlumfeld	Kuurlēmfälj
Karrharde	Kårhiird
Karrharder Alter Koog	Kårhiirder Uule Kuuch
Karrharder Gotteskoog	Kårhiirder Gutskuuch
Katharinenheerd	Katriinenheerd
Kating	Kååting
Katingsiel	Kååtingsil
Katzhörn	Koatshörn
Keitum	Kairem
Ketelswarf	Kätelswäärw
Kiefhuck	Kiifhuk
Kielsburg	Kilsborj
Kirchhofswarf	Schorkhoofweeref
Kixbüll	Kiksbel*
Kixbüllhof	Kiksbelguurd
Klaampshörn	Klaampshörn
Klanxbüll	Klangsbēl
Klanxbüll, Oster-	Oaster Klangsbēl
Klanxbüll, Wester-	Weerster Klangsbēl
Klappholtal	Klapholtdääl
Kleiende	Kloidiinj
Kleihörn	Kloiheern
Kleiner Koog	Läitje Kuuch
Kleiner Norderkoog	Läitje Noorderkuuch
Kleinkoogsdeich	Laitekuuchsdik
Kleiseerkoog	Kloisiiekuuch
Kleiseerkoogsdeich	Kloisiiekuuchsdik
Klentertal	Klenterdeel
Klerenbüll	Kleerenbēl

Klindt	Klänt
Klint	Klänt
Klintum (Föhr)	Klantem
Klintum (Karrharde)	Kläntem
Klintumfeld (Karrharde)	Kläntemfäil
Klixbüll	Klasbel
Klixbüller Koog	Klasblinger Kuuch
Klixbüllfeld	Klasbelfälj
Klockries	Klookris
Klostermiteldeich	Klostermädik
Knorburg	Knorborch
Knudtswarft	Knütsweerw
Knutzenswarft	Knudsensweerw
Kohldammer Koog, Großer-	Grute Kooldoomer Kuuch
Kohldammer Koog, Kleiner-	Latje Kooldoomer Kuuch
Kohldammerdeich	Kooldoomerdik
Koldenbüttel	Koolnbütel
Kolkerheide	Kolkerhii
Kollund	Kolün
Königsacker	Kiningseeker
Königshafen	Köningshaawen
Korndeich	Koordik
Kornkoog	Eekerkuuch
Kotzenbüll	Kotsenbel
Kragelund	Kraagelün
Krakebüll	Kråågebel
Krimm	Krim
Ladelund	Låålönj
Läiged	Läiged
Lange Anna (Helgoland)	Nathuurnstak
Langedeich	Lungendik
Langeness	de Nees
Langenhorn	e Hoorne
Langenhorn, Ost-	e Aasterhoorne
Langenhorn, West-	e Weesterhoorne
Langenhorner Alter Koog	Hoorninger Uule Kuuch
Langenhorner Heide	Hoorninger Hii
Langenhorner Neuer Koog	Hoorninger Naie Kuuch
Langenhornfeld, Oster-	Aasterhoorningerfäil
Langenhornfeld, Wester-	Weesterhoorningerfäil
Langerdeich	Lungedik
Langstoff	Lungstuf
Leck	Leek
Leckeng	Leekeng
Lecker Au	Leeklinger Struum
Leegesee	Läigesäi
Legerade	Läigeroos
Lehmrickkoog	Liimrikkuuch
Lehnshallig	Leenshali
Leikenhusen	Leikenhüsem

Lexgaard	Leeksguurd
Lindholm	Lunham
Lindholmfeld	Lunhamfälj
List	List
Loheide	Lohii
Loheiderfeld	Lohiifäil
Lokert	Lookert
Louisenkoog	Luuisenkuuch
Löwenstedt	Jöömst
Löwenstedtfeld	Jöömstfeel
Löwenstedtlund	Jöömstlün
Lund (Bordelum)	e Lün
Lund (Husum)	de Lün
Lütjenholm	Läitjholem
Lütjenhorn	Letjenhoarn
Lütjenhornfeld	Letjenhoarnfäil
Lütt-Jenswarft	Lätj-Jens-Wäärw
Lüttmoorsiel	Läitj Möör Sil
Maasbüll	Moosbel
Margarethenberg	Guulibeerch
Margarethenkoog	Margarethenkuuch
Marienkoog	Mariienkuuch
Marienkoogsdeich	Mariienkuuchsdik
Markhäuser	Moarkhüsinge
Marschkoog	Määrschkuuch
Martendorf	Martentoorp
Mayenswarf	Moiensweerw
Medehop, Groß-	Meedehoop, Grot-
Medehop, Klein-	Meedehoop, Letj-
Megelberg	Määgelbeerch
Merlingfeld	Märlingmoarke
Mettenwarft	Mettenweerw
Midlum	Madlem
Mildstedt	Mälst
Mildstedtfeld	Mälstfeel
Mirebüll	Mörebel
Mitteldeich (Nordstrand)	Mäldik
Mitteldeich (Wiedingharde)	Mädeldik
Mittelfeld	Mädfäil
Mittelland (Helgoland)	deät Meddellun
Mittelster Koog	Mälste Kuuch
Mitteltritt	Madeltrit
Mönkebüll	Mönkebel
Mönkebüllfeld	Mönkebelfäil
Moordeich (Bökingharde)	Måårdik
Moordeich (Eiderstedt)	Möördik
Moorhäuser	Moosjarn
Morsum (Nordstrand)	Moorsem
Morsum, Groß-	Gurt Muasem
Morsum, Klein-	Litj Muasem

Mövenberg	Mobārig
Mühlendeich (Eiderstedt)	Meelndik
Mühlendeich (Wiedingharde)	Mjilendik
Munkmarsch	Munkmērsk
Nackhörn	Neekheern
Nāshörn	Neshörn
Nebel	Neebel
Neuburg	Naiborj
Neudamm	Naidoom
Neudorf	Naitorp
Neue Au	Naie Uu
Neugalmsbüll	Naigalmsbel
Neuhaus	Naihüs
Neuhörn	Naihörn
Neuhorsbüll	Naihorbel
Neukirchen	Naisjösbel
Neukirchen Mittelfeld	Naisjösbel Mädfäil
Neukirchen Osterfeld	Naisjösbel Oasterfäil
Neukirchen Südfeld	Naisjösbel Sörfäil
Neukoog	Naikuuch
Neukrug	Naikrouch
Neupepersmark	Naipepersmoark
Neuwarf	Naiweerw
Neuwarft	Naiweerw
Nickelswarft	Nikelsweerw
Nieblum	Njiblem
Niebüll	Naibel
Norddeich (Bökingharde)	Norddik
Norddeich (Eiderstedt)	Noorddik
Norddorf	Noorsaarep
Nordende	Noordiine
Norderaue	a Nuurder Ia
Norderdeich	Noorderdik
Norderfeld	Noorderfeel
Norderfriedrichskoog	Norderfriidrichenkuuch
Norderhafen	Noorderhuuwen
Norderhesbüll	Noordhjisbel
Norderheverkoog	Noorderheewerkuuch
Norderhörn	Noorderheern
Nordermarsch	Noordermäärsch
Nordermitteldeich	Noordermäldik
Norderoog	Noorderuug
Norderreihe	Noodderräich
Norderwarft	Noorderweerw
Norderwaygard	Norder Waiguurd
Nordfriesland	Nordfriislon
Nordhörn	Noordhörn
Nordmark	Noordmoark
Nordmarsch-Langeness	di Meersk – di Nees
Nordosterdeich	Noortoasterdik

Nordstrand	di Ströön
Nordstrandischmoor	Läitj Möör
Nordwarf	Noordweerw
Nordwarft	Noordweerw
Norstedt	Noorst
Norstedtfeld	Noorstfeel
Nösse	Nösi
Nyholm	Naihulm
Obbenskoog	Obbenskuuch
Oberland (Helgoland)	deät Bopperlun
Ockenswarft	Okensweerw
Ockholm	e Hoolme
Ockholmer Koog	Hoolmer Kuuch
Odde	Ood
Odenbüll	Odenbel
Oevenum	Ööwenem
Ohrstedt, Oster-	Ååster Uurst
Ohrstedt, Wester-	Weester Uurst
Ohrstedt-Bahnhof	Uurst-Båånhof
Ohrstedtfeld	Uurstfeel
Oland	Ualöön
Oldenkoog	Uule Kuuch
Oldenswort	Åldenswort
Oldersbek	Åldersbäk
Olderup	Åldrop
Olderupfeld	Åldropfeel
Oldorf	Uuiltorp
Oldsum	Olersem
Olfhusum	Ülehüsem
Olversum, Groß-	Grot-Ålwersem
Olversum, Klein-	Letj-Ålwersem
Ophusum	Äphüsem
Osewoldter Koog	Oosewulder Kuuch
Ostenau	Aastenuu
Ostenaufeld	Aastenuufeel
Ostenfeld	Aastenfäil
Ostenfeldfeld	Aastenfäilfäil
Osterdeich (Bökingharde)	Ååsterdik
Osterdeich (Wiedingharde)	Oasterdik
Osterende (Sylt)	Uasterjen
Osterfeld	Ååsterfeel
Osterhever	Aasterheewer
Osterhusum	Ååsterhüsem
Osterklanxbüll	Oaster Kangsbel
Oststeg	Uastersteeg
Paysmark	Paiensmoark
Pellworm	Polweerm
Perebüll	Peerebel
Peterhaitzwarf	Peterhaitzweerw
Petersburg	Petersborj

Pobüll	Puubel
Pohnshalligkoog	Poonshalikuuch
Poppenbüll	Popenbel
Porrendeich	Poredik
Porrenkoog	Porekuuch
Puan Klent	Puan Klent
Ramstedt	Ramstää
Rantrum	Rånterem
Rantrumdeich	Rånteremdik
Rantrumfeld	Rånteremfeel
Rantum	Raantem
Rantumlohe	Raantem Lua
Rantzauhöhe	Wiarkshuuch
Redlefswarf	Reedelsweerw
Reimersbude	Reimersbööl
Reinsbüll	Reinsbel
Remp	Remp
Rethdeich	Raiddik
Reußenköge	Reußenkuuge
Rickelsbüll	Rikelsbel
Rickelsbüller Koog	Rikelsbeler Kuuch
Riddorf	Rääderup
Riesbüll	Riisbel
Rinkeshörn	Ränkeshörn
Risum	Risem
Risum-Lindholm	Risem-Lunham
Rixwarf	Raksweerw
Rödemis	Rööms
Rödemisfeld	Röömsfeel
Rodenäs	Runees
Rosendahl	Rousedeel
Rosenkranz	Roosekrans
Rothenspieker	Ruudespiiker
Rotzbüll	Rosbel
Ründel	de Rünel
Rütebüller See	Rübel Säie
Saatland	Seedlönj
Sande	de Sönj
Sandwehle	Sounwäil
Sandkrug	Sounkrouch
St.-Peter-Bad	St.-Peter-Bååd
St.-Peter-Böhl	St.-Peter-Böööl
St.-Peter-Dorf	St.-Peter-Toorp
St.-Peter-Ording	St. Peter-Urdem
St.-Peter-Süd	St.-Peter-Süüd
Satteldüne	Saateldün
Schäferhallig	Schääwehåli
Schardebüll	Schårdebel
Schardebüllfeld	Schårdebelfäil
Schellinghörn	Skelinghörn

Schiedhörn	Schiisheern
Schirl	Schiirl
Schlüttsiel	Slütsil
Schmale	e Smeerle
Schmalfeld	Smeelfäil
Schnatebüll, Oster-	Ååster Snootebel
Schnatebüll, Wester-	Weester Snootebel
Schnerpe	e Snärpe
Schobüll	Schööbel
Schobüllfeld	Schööbelfeel
Schulwarft	Sköölweerw
Schwabstedt	Swåbstää
Schweinehallig	Swinehåli
Schwesing	Swiasing
Schwesingfeld	Swiasingfeel
Schwesing-Bahnhof	Swiasing- Båånhof
Seebüll	Seebel
Seeth	Seet
Seewang	Siiwung
Sibbershusum	Sibershüsem
Siekbüll	Siikbel
Sieversbüll	Siiwersbel
Sieversfleth	Siiwersfleet
Sieversflether Koog	Siiwersfleeter Kuuch
Sievertsburg	Siiwertsborj
Simonsberg	Siimensbeeri
Simonsbergerkoog	Siimensbeerier Kuuch
Smeerkroog	Smeerkrouch
Soholm	Såhulm
Soholmbrück	Såhulmbru
Soholmer Au	Såhulm Uu
Soholmfeld	Såhulmfäil
Sollwitt	Salwit
Sönke-Nissen-Koog	Sainke-Nissen-Kuuch
Sönnebüll	Sänebel
Sophien-Magdalenen-Koog	Sofiiien-Magdalenen-Kuuch
Sophien-Sommerkoog	Sofiiien-Samerkuuch
Spangweg	Spongwäi
Sparhörn	Spåårheern
Speckhaus	Speekhüs
Spinkebüll	Spenkebel
Sprakebüll	Språkebel
Sprakebüllfeld	Språkebelfälj
Stadum	Ståårem
Stadumfeld	Stååremfälj
Stedesand	Stääsönj
Steenodde	Stianood
Sterdebüll	Steerdebel
Sterdebüller Koog, Alter-	Steerdebeler Uule Kuuch
Sterdebüller Koog, Neuer-	Steerdebeler Naie Kuuch

Stollberg	Stolbeerch
Störtewerkerkoog	Störtewärkskuuch
Störtewerkerkoog, Neuer-	Naie Störtewärkskuuch
Struklahnungshörn	Strüklååningsheern
Strukum	Strükem
Südbevertoft	Sörbäärtoft
Süddorf	Sössaarep
Süden	Sööden
Süderaue	a Söler la
Süderdeich (Bökingharde)	Sööderdik
Süderdeich (Eiderstedt)	Süürdik
Süderdeich (Goesharde)	Sördik
Süderdeich (Karrharde)	Sürdik
Süderdeich (Wiedingharde)	Sördik
Süderende (Bökingharde)	Sööderiinje
Süderende (Föhr)	Söleraanj
Süderende (Sylt)	Süđerjen
Süderfriedrichskoog	Süürfriidrichenkuuch
Süderhafen	Süürhуuwen
Süderheidetal	Süđerhiirdeel
Süderhesbüll	Sörhjisbel
Süderheverkoog	Süürheewerkuuch
Süderhöft	Süürhaud
Süderhörn (Langeness)	Saaheern
Süderhörn (Wiedingharde)	Sörhörn
Süderland	Sööderloun
Süderlügum	Läigem
Süderlügumfeld	Läigemfälj
Südermarsch	Süürmäärsch
Süderoog	Saruug
Süderwarft	Sörweerw
Süderwaygaard	Sööder Waiguurd
Südfall	Süürfåål
Südfeddersbüll	Sörfeersbel
Südfeld	Sörfäil
Südhafen (Helgoland)	Siithoawen
Südstrand	Süüdstrуun
Südwesthörn	Sörweersthörn
Sylt	Söl
Sylt-Ost	Söl-Uast
Tadenswarf	Tåånsweerw
Tadenswarf	Taadensweerw
Tamenswarf	Tamensweerw
Tammensiel	Tamensil
Tating	Tååting
Teglmark	Tägelmoark
Tetenbüll	Teedenbel
Tettwang	Tätwung
Tholendorf	Toolentoorp
Tilli, Oster-	Ååster-Tili

Tilli, Wester-	Weester-Tili
Tinningstedt	Taningstää
Tinningstedtfeld	Taningstääfäj
Tinum	Tinem
Toftum (Emmelsbüll)	Toftem
Toftum (Föhr)	Taftem
Tönning	Taning
Treene	Treene
Trendermarsch	Trindermäärsch
Treuburg	Traibeerg
Trollebüll	Troolebel
Tudenswarft	Tuunswäärw
Tümlauer Koog	Tümlauer Kuuch
Uelvesbüll	Ülwesbel
Uelvesbüller Koog	Ülwesbeler Kuuch
Uhlebüll	Ülbel
Unterland (Helgoland)	deät Deelerlun
Uphusum (Bordelum)	Aphüsem
Uphusum (Karrharde)	Äphüsem
Utersum	Ödersem
Uthörn	Uthörn
Viöl	Fjääl
Viölfeld	Fjäälfeel
Vollerwiek	Folerwik
Vollstedt	Faalst
Vollstedtfeld	Faalstfäil
Wall	Wal
Wallsbüll (Bredstedt)	Wäälsbel
Wallsbüller Koog	Wäälsbeler Kuuch
Wange	e Wong
Warmhörn	Wormheern
Wasserkoog	Wååderkuuch
Waygaard, Norder-	Norder Waiguurd
Waygaard, Süder	Sööder Waiguurd
Wegacker	Wäieeker
Welt	Wält
Wenningstedt	Woningstair
Westerdeich	Weesterdik
Westerheide (Amrum)	Waasterhias
Westerheide (Sylt)	Weesterhiir
Westerhever	Weesterheewer
Westerheversand	Weesterheewersoun
Westerklanxbüll	Weester Klangsbel
Westerkoog	Weesterkuuch
Westerland	Weesterlön
Westre	Weestre
Westrefeld	Weestrefäj
Weststeg	Weestersteeg
Wiedingharde	Wiringhiird
Wiedingharder Alter Koog	Wiringhiirder Uuile Kuuch

Wiedingharder Neuer Koog	Wiringhiirder Naie Kuuch
Wimmersbüll	Wimelsbel
Windert	Winert
Winnert (Ostenfeld)	Winert
Winnert (Sönnebüll)	Winert
Winnertfeld (Ostenfeld)	Winertfeel
Wisch (Friedrichstadt)	de Wisch
Wisch (Klanxbüll)	e Wäsk
Witsum	Wiisem
Wittbek	Witbäk
Wittbekfeld, Oster-	Ååster-Witbäkfeel
Wittbekfeld, Wester-	Weester-Witbäkfeel
Wittdün	Witjdün
Wittendün (St-Peter)	Witdün
Wittland	Witlöön
Witzwort	Widswort
Wobbenbüll	Wååbel
Wraagaard	Wruguurd
Wrewelsbüll	Wrääwsbel
Wriakhörn	Wriakhörn
Wrixum	Wraksem
Wyk (Föhr)	bi a Wik

Weitere friesischsprachige Ortsnamen und topografische Bezeichnungen sind erhältlich beim: / Oudere toorpsnoome än topograafische betiikninge san tu waasen tu fouen bait:

Nordfriisk Instituut
Süderstraße 30
25821 Bredstedt / Bräist, NF
Telefon/telefoon: 04671/6012-0
Fax/faks: 04671/1333
e-mail/ii-mäil: info@nordfriiskinstituut.de

Peter Lehnert
Vorsitzender